

РОЛЬ КУЛЬТУРНОГО КОНТЕКСТА В ПРЕПОДАВАНИИ РКИ В ГРЕЦИИ: СИНТЕЗ РЕЛИГИОЗНЫХ ТЕКСТОВ И СОВРЕМЕННЫХ МЕДИА НА ПРИМЕРЕ ФИЛЬМОВ АНДРЕЯ ЗВЯГИНЦЕВА И НИКИТЫ МИХАЛКОВА

Скопина Вероника Леонидовна
*Российский центр науки и культуры,
Афины, Греция*

Аннотация. Статья подчеркивает значимость культурного контекста в обучении русскому языку как иностранному на уровнях В2-С2. Анализируются религиозные тексты и современные медиа через фильмы Андрея Звягинцева «Левиафан» и Никиты Михалкова «12». Эти киноленты с библейскими аллюзиями помогают студентам глубже понять философские и культурные аспекты русского языка, акцентируя внимание на таких понятиях, как справедливость, смирение и прощение, в контексте православных традиций.

Ключевые слова: культурный контекст, православие, религиозные тексты, современные медиа, библейские мотивы, критическое мышление.

Важной составляющей процесса преподавания русского языка как иностранного (РКИ) на продвинутых уровнях (В2-С2) является культурный контекст. Синтез религиозных текстов и современных медиа, представленных через такие произведения, как фильмы Андрея Звягинцева «Левиафан (2014)⁴ и Никиты Михалкова «12» (2007)⁵, позволяет студентам глубже понять не только язык, но и культурные и философские аспекты русской культуры.

Фильмы, насыщенные библейскими мотивами, помогают студентам через анализ философских понятий, таких как справедливость, смирение и прощение, осознавать взаимосвязь между русскими и греческими православными традициями. В дополнение к этому можно использовать роман Никоса Казандзакиса «Последнее искушение Христа», который служит ценным материалом для обсуждения религиозных и философских вопросов в русской и греческой культурах.

Культурный контекст в преподавании РКИ

Обучение языку невозможно без глубокого погружения в культурную среду, так как культура формирует ценности и мировоззрение носителей языка. Для студентов, изучающих русский язык на уровнях В2-С2, религиозные традиции играют ключевую роль в понимании культурного контекста. Особенно это касается православной традиции, которая глубоко укоренилась в искусстве и литературе России.

Русское православие оказывает значительное влияние на язык и культуру, что делает изучение религиозных мотивов в искусстве особенно полезным для

⁴ Звягинцев Андрей Петрович, режиссер. Левиафан. Non-Stop Production, 2014.

⁵ Михалков Никита Сергеевич, режиссер. 12. ТриТэ, 2007.

иностранных студентов. Сравнивая русскую культуру с другими православными культурами, такими как греческая, студенты могут провести параллели, что способствует лучшему пониманию и расширению культурного восприятия.

Для более продвинутых студентов, знакомых с греческой культурой, рекомендуется использование произведений Никоса Казандзакиса, в частности его романа «Последнее искушение Христа». Это произведение, написанное греческим автором, переведённое на русский язык, предоставляет уникальную возможность изучать сложные философские и религиозные темы на двух языках – греческом и русском. Такое сопоставление текстов помогает студентам не только усовершенствовать свои языковые навыки, но и глубже понять культурные различия и сходства между русским и греческим православием.

Фильмы как инструмент преподавания РКИ

Использование фильмов в процессе обучения РКИ позволяет не только изучать языковые аспекты, но и углубляться в философские и культурные вопросы, что делает обучение более увлекательным. Фильмы «Левиафан» Андрея Звягинцева и «12» Никиты Михалкова – это произведения, которые демонстрируют, как библейские темы и мотивы проникают в современную русскую культуру и искусство.

«Левиафан» Андрея Звягинцева, созданный в 2014 году на основе библейских мотивов, в частности Книги Иова, рассматривает вопросы несправедливости и борьбы человека с судьбой. Главный герой фильма сталкивается с жизненными трудностями и утратами, что перекликается с библейской историей Иова. Через персонажей и их переживания иностранные студенты могут глубже понять такие христианские ценности, как смирение перед судьбой, поиск справедливости и смысл страданий.

«12» Никиты Михалкова, вышедший на экраны в 2007 году, фокусируется на моральных дилеммах и вопросах правосудия и прощения. История 12 присяжных, решающих судьбу молодого человека, даёт возможность студентам размышлять над библейскими принципами милосердия и прощения. Эти темы также предоставляют отличную основу для обсуждений в классе, где студенты могут выразить свои мнения по поводу этих дилемм, что способствует развитию их аналитических способностей.

Использование книги Никоса Казандзакиса «Последнее искушение Христа»

Для более продвинутых и мотивированных студентов можно включить в учебную программу анализ романа Никоса Казандзакиса «Последнее искушение Христа» (1955). Это произведение представляет собой философское осмысление жизни Христа, через обращение к вопросам человеческой слабости, искушения и божественного предназначения. В этом контексте можно предложить

студентам читать книгу на двух языках – греческом и русском – для более глубокого сравнения и обсуждения философских и религиозных вопросов.

Студенты могут анализировать, как Казандзакис переосмысливает христианские догмы в свете человеческого выбора, и сравнивать это с образом страданий и прощения в русской литературе и кино. Например, можно предложить обсудить, как главные темы «Последнего искушения Христа» перекликаются с концепцией смирения и принятия страданий в «Левиафане» Звягинцева или с вопросами справедливости и искупления в «12» Михалкова.

Это упражнение не только поможет студентам углубить понимание культурных различий и подобий между русским и греческим православием, но и расширит их словарный запас и знания в области философии и религии. Для более эффективного изучения можно предложить студентам совместные обсуждения отрывков из «Последнего искушения Христа» и соответствующих библейских текстов на русском языке, что даст возможность рассмотреть различные точки зрения на религиозные и этические вопросы.

Сравнение с греческой православной традицией

Для греческих студентов особенно важно проводить параллели между русскими и греческими православными традициями. Например, сцены Страшного суда, получившие своё наивысшее развитие и осмысление в средневековом, и особенно в византийском искусстве, перекликаются с вопросами правосудия и милосердия, представленными в фильме «12». Это даёт возможность студентам лучше осознать, как религиозные концепции проявляются в обеих культурах и как они влияют на формирование языка.

Идея прощения, представленная в фильме «12», также напоминает притчу о блудном сыне, где прощение даётся через искреннее покаяние. Такие параллели помогают студентам углублять понимание не только языка, но и культурного контекста, в котором этот язык существует

Интеграция религиозных текстов в обучение РКИ

Процесс обучения можно обогатить за счет интеграции религиозных текстов. Библейские истории, такие как Книга Иова или Евангелие от Матфея, предоставляют возможность для комплексного анализа в сочетании с фильмами. Например, эпизоды из «Левиафана» можно изучать параллельно с соответствующими отрывками из Книги Иова, что поможет студентам лучше осознать глубину символики и тем, используемых в фильме.

Использование «Последнего искушения Христа» Никоса Казандзакиса также может быть полезным для анализа философских и религиозных тем, таких как искупление, грех и свобода воли. Это позволит студентам погрузиться в изучение языка через текст, насыщенный сложными философскими и религиозными концепциями, что поможет развить как языковые, так и критические навыки.

В заключение можно сказать, что преподавание русского языка как иностранного на продвинутых уровнях требует глубокого погружения студентов в культурные и философские аспекты изучаемого языка. Синтез религиозных текстов и современных медиа, таких как кино, обогащает учебный процесс и помогает студентам лучше понимать не только язык, но и культуру, из которой он происходит. Фильмы Андрея Звягинцева и Никиты Михалкова, пронизанные библейскими мотивами, предоставляют отличную базу для изучения сложных философских вопросов и языковых конструкций.

Дополнительное использование таких произведений, как «Последнее искушение Христа» Никоса Казандзакиса, позволяет студентам расширить своё культурное восприятие, сравнивая религиозные и философские традиции двух православных культур – русской и греческой. Такой подход делает процесс изучения русского языка не просто усвоением грамматических и лексических правил, но также способствует глубокому пониманию этических и духовных концепций, важных как для русской, так и для греческой культуры.

Таким образом, синтез религиозных текстов и современных медиа позволяет студентам продвинутого уровня не только совершенствовать свои языковые навыки, но и развивать критическое мышление, рассматривая важные культурные, религиозные и философские вопросы. Подобный подход делает процесс обучения более увлекательным, комплексным и способствует более глубокому культурному обмену между странами.

Литература:

1. Библия, Книга Иова. Ветхий Завет. Москва: Российское Библейское Общество, 2011.
2. Библия, Евангелие от Матфея. Новый Завет. Москва: Российское Библейское Общество, 2011.
3. Казандзакис, Никос. Последнее искушение Христа. Перевод с греческого И. В. Кашкина. Москва: Эксмо, 2009.
4. Kazantzakis, Nikos. Ο Τελευταίος Πειρασμός. Αθήνα: Εκδόσεις Κασαντζάκη, 1955.
5. Бердяев, Николай. Русская идея. Москва: Республика, 1992.
6. Булгаков, Сергей. Свет Невечерний. Москва: АСТ, 2011.
7. Флоровский, Георгий. Пути русского богословия. Париж: YMCA Press, 1937.
8. Мейендорф, Иоанн. Византийское богословие: Исторические тренды и доктрины. Нью-Йорк: Fordham University Press, 1983.
9. Lossky, Vladimir. The Mystical Theology of the Eastern Church. Cambridge: James Clarke & Co, 1957.
10. Ware, Kallistos. The Orthodox Way. Crestwood, NY: St Vladimir's Seminary Press, 1995.

**THE ROLE OF CULTURAL CONTEXT IN TEACHING RCT IN GREECE:
SYNTHESIS OF RELIGIOUS TEXTS AND MODERN MEDIA ON THE
EXAMPLE OF FILMS BY ANDREY ZVYAGINTSEV AND NIKITA
MIKHALKOV**

Veronica Skopina

Russian centre for science and culture

Athens, Greece

Abstract. The article emphasizes the importance of cultural context in teaching Russian as a foreign language at levels B2-C2. It analyzes religious texts and modern media through films like Andrey Zvyagintsev's *Leviathan* and Nikita Mikhalkov's *12*. These films, rich in biblical allusions, help students gain deeper insight into the philosophical and cultural aspects of the Russian language, focusing on key concepts such as justice, humility, and forgiveness within the framework of Orthodox traditions.

Key words and phrases: cultural context, orthodoxy, religious texts, modern media, biblical themes, critical thinking.